




Поговорки в разных языках

тема: языки в классе, поговорки



 45 минут

 от 9 лет (от 3го класса)

Необходимый материал/Подготовка

- Компьютер с проектором и динамиками
- Доступ к интернету или сохраненные на компьютере данные: выборочные картинки с www.lingvo.info (поговорки), картинки с ответами, аудиозаписи

Цели/Навыки

Учащиеся

- узнают что такое поговорка.
- узнают поговорки в разных языках.
- узнают сходства в поговорках в разных языках.

Организационная форма

Работа в группах, дискуссия

Структура урока

Учитель показывает на проекторе картинки поговорок из разных языков (найти можно на www.lingvo.info/lingvopedia) без текстов и без перевода. Ученики стараются вместе отгадать о какой поговорке идет речь. Если есть, то можно поставить и прослушать аудиозаписи. Ученики пробуют найти эквивалент в своем родном языке. В качестве домашнего задания они могут нарисовать картинку к одной поговорке и представить ее перед классом.

Подробное описание основных действий с пояснениями

Действия	Пояснения
1. Учитель руководит происходящим, приводит примеры поговорок на школьном языке и родном для некоторых учеников языке, объясняет задание на одном из примеров lingvo.info .	Задание: учитель показывает картинки поговорок и предлагает ученикам догадаться о какой поговорке идет речь.
2. Демонстрация картинок с Lingvo.info (без текстов). Дискуссия о возможных значениях. Ученики, которые говорят на этом языке стараются дать подсказки.	Картинки для поговорок на 22 языках на www.lingvo.info/lingvopedia . Учитель выбирает основную часть поговорок на школьном языке. Для начала должны быть подобраны легкие поговорки, которые имеют эквивалент в школьном языке.
3. Объяснение значения, воспроизведение аудиозаписей, попытка догадаться какой это язык, поиск подобной поговорки на других языках учеников.	
4. Рисование картинок для поговорок.	Ученики рисуют картинку для поговорки, которую выбирают. Как домашнее задание – родители помогают.

Прочие идеи (идеи для дальнейшего изучения темы, проекты, задания)

В дополнение к этому можно поискать еще поговорки и их эквиваленты в разных языках, например, на <http://sprichwort-plattform.org>.

Интересные ссылки по теме

<http://sprichwort-plattform.org/>
<http://lingvo.info>

Источники

<http://lingvo.info>

Примеры с lingvo.info

DE In Teufels Küche kommen.



EN Walls have ears. Die Wände haben Ohren. => Jemand könnte zuhören.



DE Abwarten und Tee trinken.

